



COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
令和 8年 3月 20日号
20 de março de 2026
(Esp) 20 de marzo de 2026
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
☎ 059-321-2021

犬の登録と狂犬病予防注射をお忘れなく! Não esqueça! Registro e Vacinação Antirrábica do seu cão (Esp) ¡No se olvide! Registro y vacuna contra la rabia de su perro

生後91日以上の子犬の飼い主は、「狂犬病予防注射月間」の4～6月に狂犬病予防注射を受けさせることが法律で義務付けられています。
動物病院または市が行う集合注射会場で狂犬病の予防注射を受けさせてください。なお、四郷地区での集合注射は以下の通りです。

Os proprietários de cães com 91 dias ou mais são legalmente obrigados a vacinar seus cães contra a raiva durante o período de vacinação designado, que ocorre de abril a junho. Vacine seu cão em uma clínica veterinária ou em um evento de vacinação em massa organizado pela cidade. Os eventos de vacinação em massa no bairro de Yogou são os seguintes:

(Esp) Los propietarios de perros de más de 91 días de edad tienen la obligación legal de hacer que sus perros reciban la vacuna contra la rabia durante el "Mes de la Vacunación Preventiva contra la Rabia" de abril a junio. Haga que su perro reciba la vacuna contra la rabia en un hospital veterinario o en un lugar de vacunación colectiva organizado por la ciudad. Además, las vacunaciones colectivas en el distrito de Yogo se realizan según lo indicado a continuación.

また、犬の生涯に1回の登録もお願いします(※1)。マイクロチップを装着している犬を除く(※2)

Também pedimos que você registre seu cão uma vez durante sua vida (※1). (Exceto cães com microchip ※2)

(Esp) También es necesario el registro del perro, la cual se realiza una sola vez en su vida (※1). Excepto a perros con microchip (※2).

◆日時・場所：4月15日(水) 14:10 ~ 14:50 四郷地区市民センター北駐車場

Data, horário e local: 15 de abril (quarta) das 14h10 às 14h50 no estacionamento norte do Yogou Chiku Shimin Center

(Esp) Fecha: Miércoles, 15 de abril. De 14:10 a 14:50 hs. Lugar: aparcamiento norte de Yogou Chiku Shimin Center

※犬と飼い主の安全性を鑑み、かかりつけの動物病院での個別注射を推進しています。ご理解とご協力をお願いします。

Em consideração à segurança dos cães e de seus donos, promoveremos a vacinação individual nas clínicas veterinárias. Agradecemos a sua compreensão e cooperação.

(Esp) Teniendo en cuenta la seguridad de los perros y sus dueños, promoveremos las inyecciones individuales en su clínica veterinaria local. Agradecemos su comprensión y cooperación.

◆持ち物： Trazer / (Esp) Traer:

①市内に登録のある犬・・・お知らせのハガキ(3月下旬発送予定)と注射費用

Se o cão já tem registro: leve o cartão postal que será enviado no final de março e o valor da taxa de vacinação

(Esp) Perros ya registrados en la ciudad: Postal de notificación (prevista envío a finales de marzo) y tasa para la vacuna

②新たに登録する犬・・・登録費用と注射費用

Se o cão vai ser registrado pela primeira vez: leve o valor da taxa de registro e da vacinação

(Esp) Si va a registrar a su perro por primera vez: llevar la tasa del registro y de la vacuna

※1 市外で登録があり、転入登録する犬は、集合注射会場では受付できませんので、以下までお問い合わせください。

※2 マイクロチップを装着している犬は、マイクロチップの情報を環境省指定登録機関に所有者登録または変更登録すること、市への登録申請が不要となります。

※1 Se possuir registro de outra cidade e ainda vai fazer transferência, entre em contato conosco pois neste local de vacinação coletivo não será aceito. ※2 Para cães com microchip, o proprietário deve registrar ou alterar as informações de registro em uma agência de registro designada pelo Ministério do Meio Ambiente, e o pedido de registro junto à prefeitura será processado.

(Esp) ※1 Los perros registrados en otra ciudad y que se han mudado a ésta, no podrán ser aceptados en el lugar de vacunación colectiva. Para mayor información, llame al número del departamento municipal indicado más abajo.

※2 Los perros que tengan microchips están exentos de los requisitos de registro municipal, siempre y cuando los datos de sus microchips estén registrados o actualizados en el organismo de registro designado por el Ministerio de Medio Ambiente.

◆費用： Taxas / (Esp) Costo:

★ 集合注射・・・1頭3,650円

Vacinação: 3.650 ienes por cão / (Esp) Vacunas en grupo: 3.650 yenes por perro

★ 登録・・・1頭3,000円

Registro: 3.000 ienes por cão / (Esp) Registro: 3.000 yenes por perro

【問合せ先】衛生指導課 ☎ 059-352-0591

Informações: Departamento de Orientação Sanitária / (Esp) Informaciones: Departamento de Orientación Sanitaria
(Eisei Shidou-ka)

こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！ Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"! (Esp) ¡Vamos a ir a jugar! Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños



●問合せ先：こども子育て交流プラザ（東新町26番32号橋北交流会館4階）

☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza
(Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)



がっふつか もく みっか きん 4月2日(木) ~ 3日(金) 14:00 ~ 16:00 2 (quinta) e 3 (sexta) de abril (Esp) Jueves 2 y viernes 3 de abril	はっけん 発見！プラザのひみつ たいしょう ようじ しょうがくせい 対象：幼児～小学生 Descubra os segredos da Plaza! Dirigido a: crianças pré escolar até crianças do ensino primário. (Esp) ¡ Descubrimiento ! Los secretos de la plaza. Dirigido a: niños pequeños en edad antes de ingresar a la escuela hasta estudiantes de primaria. しんがっき 新学期のプラザにはひみつがいっぱい！？ ミッションをクリアして、オリジナルアイテムをゲットしよう！！ A Plaza está repleta de segredos para o novo ano letivo! Complete missões e ganhe itens originais! (Esp) La plaza del nuevo semestre está llena de secretos !? ¡ Completa las misiones y consigue artículos originales !
がっしゅうよっか か 4月14日(火) 9:30 ~ 11:00 14 de abril (terça) (Esp) Martes, 14 de abril	あか ひろば 赤ちゃん広場 たいしょう さい げつ しゅっさんよてい ひと 対象：0歳～18 か月、出産予定の人 Espaço para bebês (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebês de 0 a 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz. (Esp) Espacio para bebés (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebés entre 0 a 18 meses y a mamás que darán a luz. たいしゅうそくてい じょさんし はついくそうたん 体重測定 や助産師に発育相談ができます。 Medição do peso corporal e consultas com a parteira sobre o crescimento do seu bebê. (Esp) Podrá pesar a su bebé y consultar con una partera sobre su crecimiento.
がっ にち にち 4月19日(日) 9:30 ~ 11:30 19 de abril (domingo) (Esp) Domingo, 19 de abril	たいしょう 対象：どなたでも Mini Parque de recreação Kokopapa. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Mini Parque de recreación (Kokopapa). Dirigido a todos, sin restricción. こんげつ もくざい 今月は「木材」をテーマに、ひろばで自由に遊ぼう！「やってみたい！」をめいっぱい楽しもう！ O tema deste mês é "Madeira" – venha brincar livremente no espaço aberto! Vamos aproveitar ao máximo as coisas que querem experimentar! (Esp) El tema de este mes es «Madera»: ¡ vengan y jueguen libremente en el parque ! ¡ Disfrutemos al máximo de «¡ Quiero intentarlo !» !

ぎょうじ ないよう へんこう ばあい かいかんじょうきょう じっしじょうきょう ぐわ
行事の内容などを変更する場合があります。 開館状況、イベント実施状況など詳しくは、
ホームページをご覧いただくか、お電話でお問い合わせください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.



じどうしゃぶんこ
自動車文庫

がつ よてい
4月の予定

BIBLIOTECA MÓVEL MÊS DE ABRIL
(Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES DE ABRIL



ばしょ
場所

LOCAL
(Esp) LUGAR



じゅんかいび
巡回日

DATA
(Esp) FECHA



じかん
時間

HORÁRIO
(Esp) HORA

たかはなだいら ごうこうえん

高花 平3号公園

Takanadaira 3-gou Kouen

がつなのか
4月7日

か
(火)

7 de abril (terça)
(Esp) Martes, 7 de abril

10:10 ~ 11:10

よごうちくしみる

四郷地区市民センター

Yogou Chiku Shimin Center

がつこのか
4月9日

もく
(木)

9 de abril (quinta)
(Esp) Jueves, 9 de abril

13:30 ~ 14:30

ささがわ ちょうめ ごうこうえん

笹川1丁目1号公園

Sasagawa 1-choume 1-gou Kouen

がつとおか
4月10日

きん
(金)

10 de abril (sexta)
(Esp) Viernes, 10 de abril

10:00 ~ 10:40

にしひのちょう ろうじん

西日野町 (老人ホームオーロラ)

Nishihino-chou (Roujin Home Aurora)

がつ にち か
4月21日

か
(火)

21 de abril (terça)
(Esp) Martes, 21 de abril

13:30 ~ 14:10

ささがわゆうびんきょくまえ

笹川郵便局前

Sasagawa Yuubinkyoku Mae

がつ にち すい
4月22日

すい
(水)

22 de abril (quarta)
(Esp) Miércoles, 22 de abril

13:30 ~ 14:10

4月より「笹川西公園」の駐車場所が、「笹川郵便局前」に統合されました。

A partir do mês de abril, o local de parada "Sasagawa Nishi Kouen" foi transferido para "Sasagawa Yuubinkyoku Mae".
(Esp) Desde abril, la parada del bibliobus cambiará de "Sasagawa Nishi Kouen" a "Sasagawa Yuubinkyoku Mae".

み え でん わ きょうかい
三重いのちの電話協会

Associação Mie Inochi no Denwa

(Esp) Organización Línea de Apoyo (Mie Inochi no Denwa)

だい きせい でん わ そうだん いん ようせい こうざ ぼしゅう
第16期生ボランティア電話相談員養成講座募集

Recrutamento para o 16º Curso de Treinamento de Conselheiros Voluntários por Telefone
(Esp) 16.º Promoción

Convocatoria para el Programa de Formación de Consejeros Telefónicos Voluntarios

み え でん わ じさつ ぼうし だい いち しめい さまざま なや でん わ つう たいわ
三重いのちの電話は自殺防止を第一使命として様々な悩みごとに電話を通じて対話することにより、生きる勇気をお持ちいただけるように支援をしている市民団体です。

A Mie Lifeline é uma organização comunitária cuja principal missão é a prevenção do suicídio. Oferecemos apoio por meio de conversas telefônicas, que abordam várias preocupações, com o objetivo de ajudar as pessoas a encontrarem coragem para viver.

(Esp) Línea de Apoyo, Mie Inochi no Denwa es una organización ciudadana que tiene como primera misión la prevención del suicidio. Apoyamos a personas que se enfrentan a diversas preocupaciones ofreciéndoles escucha, orientación y diálogo por teléfono, con el objetivo de ayudarles a encontrar el valor para vivir.

【問い合わせ先】

み え でん わ じむきょく
三重いのちの電話事務局

へいじつ
平日13:00 ~ 16:00

Escritório da Mie Inochi no Denwa. Dias úteis, das 13h às 16h

(Esp) Secretaría Línea de Apoyo Mie Inochi no Denwa. De lunes a viernes, de 13:00 a 16:00.

☎・FAX 059-213-3975



ヘルスリーダーによる イキイキ教室

Aula "iki iki" ministrada por especialistas em saúde

"Health Leader"

(Esp) Clase "iki iki" a cargo de "Health Leader"

健康な毎日を目指して、みんなで楽しく、一緒に介護予防に取り組みましょう♪

Com o objetivo de ter uma vida saudável todos os dias, vamos nos divertir e trabalhar juntos na prevenção de cuidados e assistência.

(Esp) Con el objetivo de lograr y promover un envejecimiento saludable y divertido diario, es crucial enfocarse en la prevención y el cuidado de las personas mayores de manera activa y alegre. Trabajemos juntos en fomentar hábitos saludables, mantener una actitud positiva y participar en actividades que promuevan el bienestar físico, mental y social.

◆ 令和8年度の開催日： 4月16日、5月21日、6月18日、9月17日、10月15日、12月17日

令和9年1月21日、2月18日、3月18日 すべて第三木曜日

Data programada para ano fiscal 2026: dia 16 de abril, 21 de maio, 18 de junho, 17 de setembro, 15 de outubro, 17 de dezembro de 2026 e 21 de janeiro, 18 de fevereiro, 18 de março de 2027. Toda terceira quinta-feira do mês.

(Esp) Fecha programada: día 16 de abril, 21 de mayo, 18 de junio, 17 de septiembre, 15 de octubre, 17 de diciembre de 2026 y 21 de enero, 18 de febrero, 18 de marzo de 2027.

◆ 時間：13：30 ～ 15：00

Data e horário: Das 13h30 às 15h

(Esp) Fecha y hora: De 13:30 a 15:00 hs.

◆ 場所：西郷地区市民センター1階 和室

Local: Yogou Chiku Shimin Center Sala Washitsu - 1º andar

(Esp) Lugar: 1º piso, Sala Washitsu del centro cívico Yogou Chiku Shimin Center

◆ 内容：ストレッチ体操、筋トレ、脳トレ、歌など

Conteúdo: Exercícios de alongamento, treinamento muscular, treinamento cerebral, canto, etc.

(Esp) Contenido: Ejercicios de estiramiento, entrenamientos musculares, entrenamiento cerebral, canto, etc.

◆ 持ち物：タオル、飲み物、必要に感じマスク

Trazer: Toalha, alguma bebida e máscara se necessário

(Esp) Traer: Toallas, alguna bebida y mascarilla si es necesario.



参加費無料・申込み不要

Gratuito e sem necessidade de inscrição

(Esp) Participación gratuita y sin necesidad de inscripción

認知症予防のための「コグニサイズ」も実施しています♪

Também oferecemos "Cognicise" para a prevenção da demência.

(Esp) También llevamos a cabo «Cognicise», un programa para la prevención de la demencia.

コグニサイズとは、コグニション（認知）とエクササイズ（運動）を合わせた言葉で、国立長寿医療研究センターで考案された、認知症予防の運動方法です。

Cognicise é uma palavra que combina "cognition" (função cognitiva) e "exercise" (exercício físico) e é um método de exercício para a prevenção da demência, desenvolvido pelo Centro Nacional de Geriatria e Gerontologia.

(Esp) Cognicise es un término que combina «cognición» (conocimiento) y «ejercicio» (movimiento), y es un método de ejercicio para la prevención de la demencia ideado por el Centro Nacional de Investigación Médica sobre el Envejecimiento (Kokuritsu Chouju Iryou Kenkyuu Center). Cognicise es un programa de estimulación cognitiva que busca mantener activa la mente y reducir el riesgo de deterioro cognitivo asociado con la edad, incluyendo la demencia.

◎参加される方は感染症予防にご協力ください。

Os participantes devem cooperar na prevenção de doenças infecciosas.

(Esp) Los participantes deben cooperar en la prevención de infecciones.

問合せ先：高齢福祉課 ☎ 059-354-8170

Informações: Departamento de Bem-Estar de Idosos

(Esp) Informaciones: Departamento de Bienestar para las Personas Mayores (Kourei Fukushi-ka)